



DEPARTMENT OF
SPANISH AND PORTUGUESE

DIÁLOGOS XXI



February 23-24, 2024
Global & International Studies Building
Indiana University
Bloomington, Indiana



CONTENTS

- 3** LOCATIONS
- 4** KEYNOTE SPEAKERS
- 6** FRIDAY PROGRAM
- 11** SATURDAY PROGRAM
- 15** ACKNOWLEDGEMENTS

LOCATIONS



GA

GLOBAL & INTERNATIONAL STUDIES BUILDING

ATRIUM

GLOBAL & INTERNATIONAL STUDIES BUILDING
1ST FLOOR

IMU

INDIANA MEMORIAL UNION

ABOUT OUR KEYNOTE SPEAKERS



SCOTT SCHWENTER

Friday, 4:30 PM

SCOTT SCHWENTER is a variationist sociolinguist and pragmaticist, working on grammatical issues in both Spanish and Portuguese, including comparative aspects of the two languages. His work is corpus-based, and features multivariate statistical analysis of broad-scale patterns across different varieties of Spanish and Portuguese. Dr. Schwenter is primarily interested in the contextual conditioning of linguistic variables, and why speakers choose to express things in a given way when they are faced with multiple options for conveying the same content. His most recent work has focused on the pronominal systems of both Spanish and Portuguese and also on negation in Romance languages more generally. In addition to his contributions as Professor of Hispanic Linguistics in the Department of Spanish and Portuguese, Dr. Schwenter is also the Director of the Center for Latin American Studies (CLAS) at OSU.



DENISE DUPONT

Saturday, 10:30 AM

DENISE DuPONT (PhD, Yale University, 1993) is Professor of Spanish at Southern Methodist University. Professor DuPont specializes in 19th- and early 20th-century Spanish literature, has a master's degree in theology from Perkins School of Theology (2018), and has published three books: *Realism as Resistance: Romanticism and Authorship in Galdós, Clarín, and Baroja* (Bucknell University Press, 2006), *Writing Teresa: The Saint from Ávila at the fin-de-siglo* (Bucknell University Press, 2012), and *Whole Faith: The Catholic Ideal of Emilia Pardo Bazán* (Catholic University of America Press, 2018). Her latest research focuses on the international renaissance of spirituality and mysticism in the early decades of the twentieth century, and her current book project is *Mystical Evolution: Arintero's World*. This manuscript addresses the collaborations of Dominican theologian Juan G. Arintero (1860-1928) with lay and religious men and women, and the resulting promotion of the mystical life and the universal call to holiness.

ABOUT OUR KEYNOTE SPEAKERS

EDUARDO LEDESMA was born in Barcelona (Spain) in 1972 and moved to Chicago in 1984. After a decade as a practicing Structural Engineer he became a scholar of literature, film and new media.

Research Interests: 20th and 21st century Latin American (including Brazil) and Iberian literature and film. Catalan literature and film. Media and cultural studies. Modernism(s). Avant-garde and neo-avant-garde poetry. Electronic literature and new media arts (digital poetry, hypertext, blog-narratives, locative fiction, cyberculture). Documentary and experimental film. Virtual, Augmented and Mixed Reality narratives. The intersection between technology and disability studies. Word and Image relations. Luso-Hispanic transatlantic connections. Intersections between engineering and culture (science and technology studies, Digital Humanities). Visual Arts and Blindness / Visual Impairment.



EDUARDO LEDESMA

Friday, 10:30 AM



FRIDAY, FEBRUARY 23

REGISTRATION

9:00AM-3:00PM

GA 2113

Spanish & Portuguese Department Graduate Student Area
Pick up badge, materials, and refreshments

KEYNOTE SPEAKER ADDRESS

10:30-11:45AM

GA 2134

PORTUGUESE

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/83931833394>

Facilitator: Marcela Lemos

Professor Eduardo Ledesma, University of Illinois Urbana-Champaign
"The Dynamic Principle in Augusto de Campos' Concrete Poetry"

Over the decades Augusto de Campos has transfigured his early Concrete poems by deploying the newest media technologies to dream up a poetry that, in his words, "longs for the future." Through the transcreation or creative translation of his poems across different media, works that originated in static formats such as paper became increasingly material, three dimensional, sonorous, and kinetic – in essence they became what William Carlos Williams understood poems to be, little machines with words as gears, bearings, and pistons in motion. With technology de Campos manipulates poetic time and space, actualizing a kineticism that was previously only virtually present through metaphor, optical illusions, and suggested movement. His earlier poems articulated the foundational dynamic principles and were the motors propelling a poetic sensibility that blurred generic and semiotic distinctions between symbolic and iconic systems of representation. His later works mobilize the plastic and filmic nature of the digital and allow the actualization of the metaphors of movement of the early period, endowing the poetic image with new visualization capabilities. A symbiosis between image and script, human and machine, digital and analog become central themes in de Campos' later transcreations. The poet's restless quest to find the perfect way to integrate the various dimensions of poetry (image, sound, texture, movement) is itself a metaphor of perpetual movement which corroborates the existence of a dynamic principle in de Campos' poetry, a poetry that is perpetually in (forward) motion.

LUNCH BREAK

12:00-1:30PM

IMU

- Registered for Visiting Day Lunch? Head to IMU's Tudor Room.
- Registered for Keynote Speaker Lunch? Head to IMU's Tudor Room.

GA 2113

- Join fellow Diálogos participants for individual lunch – meet in Spanish & Portuguese Department Graduate Student Area.

FRIDAY, FEBRUARY 23

SESSION I

1:40-2:50PM

GA 1106

HISPANIC LINGUISTICS: LANGUAGE IN CONTACT, BILINGUALISM, SLA

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/82665488305>

Facilitator: Anthony Brandy

Christine Song and **Nick Blumenau**, Indiana University Bloomington
"Negotiation of speech acts in heritage language pragmatics:
Apologies and invitation-refusals"

Erika Sosa, Indiana University Bloomington
"A Comparative Work of Shamanic Practices in Eastern Siberia and
Latin America and Language Revitalization"

Mackenzie Coulter-Kern and **Valeria Jimenez**, Manchester University
"From needs to needs analysis: Using methodology from SLA and TBLT
to meet community needs in rural Indiana"

GA 1118

HISPANIC LITERATURE: LIMITS AND BOUNDARIES

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/86957222432>

Facilitator: Ari Plymale

Ariana Teegarden, Indiana University Bloomington
"*Tiempo de silencio*: Language, Silence, and Heidegger"

Margo Stutz, Indiana University Bloomington
"The Marginally Subversive Lena Rivero: Leveraging Otherness to
Transgress Gender-Normative Boundaries in *Nosotros, los Rivero*"

Eddy Santiago Huamani, Indiana University Bloomington
"Reivindicación social y mítica mediante la violencia de la liberación en
la novela *Los ríos profundos* de Jose María Arguedas"

GA 1128

PORTUGUESE: KEYNOTE SPEAKER WORKSHOP

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/87640897349>

Facilitator: Bruna Kalil Othero

Professor Eduardo Ledesma, University of Illinois Urbana-Champaign
"Artificial Intelligence and the Future of Latin American Cultural Studies"

FRIDAY, FEBRUARY 23

SESSION II

3:00-4:15PM

GA 1106

HISPANIC LINGUISTICS: PHONOLOGY

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/86042996449>

Facilitator: Stacey Hanson

Jessica Jurado Eraso, Indiana University Bloomington

"Rhotics in Nariñense Andean Spanish: a contrast between weakening and strengthening"

Macy Maas, Indiana University Bloomington

"A completed change that's not on TV: the voicing status of the palatal approximant in Argentinian Spanish in Spanish television news"

GA 1112

HISPANIC LITERATURE: THE ART OF LANGUAGE

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/84955251155>

Facilitator: Ariana Teegarden

Ana Juana Vicente Foster, University of Alberta (Canada)

"From *Los siete locos* to *The Seven Madmen*: Roberto Arlt in Translation and the Effect of the Cultural Turn"

Yasmin Murray, Brown University

"The 'Stable' Schizophrenic in Guillermo Rosales' *The Halfway House* (1987)"

Molly Wagschal, Brown University

"From the *Renaixença* to the *Havanera*: Retracing a Transatlantic Memory of Cuba in the Catalan Imaginary"

FRIDAY, FEBRUARY 23

HISPANIC LITERARY AND CULTURAL STUDIES COLLOQUIUM ROUNDTABLE

4:00–5:00 PM

GA 2067

QUO VADIS? THE FIELD OF HISPANIC LITERARY AND CULTURAL STUDIES TODAY

To the extent that an academic field is actively engaged in real knowledge production and not just reproduction of old conceptus and paradigms, the field takes shape around one or another fundamental problem or question. But problems change over time, and what was a problem for scholars and critics fifty years ago might no longer be one for us today, or it may have been dwarfed by the emergence of a new problem or question. What, then, are the vital questions and concerns that inform and motivate our research and teaching, and that bring us into conversation (and at times, disagreement) with one another? Or perhaps we should be asking an even more fundamental question: do we today still perceive or intuit a shared fundamental concern, a question or a problem that orients and motivates critical reflection and critical practice? Or has our field somehow become bereft of any such starting point?

Speakers:

- Ryan Giles (Professor, Spanish and Portuguese)
- Edgar Illas (Professor, Spanish and Portuguese)
- Olimpia Rosenthal (Associate Professor, Spanish and Portuguese)
- Patrick Dove (Professor, Spanish and Portuguese)

KEYNOTE SPEAKER ADDRESS

4:30–5:45PM

GA 1118

HISPANIC LINGUISTICS

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/86928101330>

Facilitator: Estefany Sosa

Professor Scott Schwenter, Ohio State University

“Why (not) 2PL? Thoughts on a class of snubbed address forms”

While address forms have been widely studied across languages, including Spanish and Portuguese, the principal focus has been squarely on 2SG forms (*tú, usted, vos, su merced*) while nearly no studies can be found on 2PL forms such as *vosotros* and *ustedes*. Terrell Morgan and I have published two articles on these latter forms (2016, 2021) and claim that there is much to be said—and learned—from these forms. In this talk, I will present some reasons why 2PL forms have been ignored, some of our main research findings, and some of the outstanding challenges remaining for 2PL research. My hope is that this presentation will spur on additional research on the use of 2PL forms in other varieties of Spanish, Portuguese, and beyond.

FRIDAY, FEBRUARY 23

RECEPTION

6:00–7:30PM

ATRIUM

Celebrate Diálogos XXI with fellow conference participants and the Department of Spanish and Portuguese's graduate students, faculty, and staff. Meet the Department's prospective graduate students. Beverages and Latin-American food provided.

SOCIAL HOUR

8:00PM

Join graduate students at

Atlas Ballroom

209 S College Ave
Bloomington, IN, 47404



SATURDAY, FEBRUARY 24

REGISTRATION

9:00AM-3:00PM

GA 2113

Spanish & Portuguese Department Graduate Student Area
Pick up badge, materials, and refreshments

KEYNOTE SPEAKER ADDRESS

10:30-11:45AM

GA 1118

HISPANIC LITERATURE

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/82078418722>

Facilitator: Giada Mirelli

Professor Denise DuPont, Southern Methodist University
"Opening the Cloister in Emilia Pardo Bazán and María Zambrano"

In her diverse writings, pioneering Spanish feminist Emilia Pardo Bazán (1851-1921) often used the word "cloister" as a metonym for monastic life, particularly in relation to female characters who retreat from the world by entering into this sheltering space. But the term "cloister" also refers in a number of texts by this Galician author to a liminal zone – an interior patio, an enclosed structure, a familiar landscape outside a bedroom window – seen by one of Pardo Bazán's characters in a moment of self-reflection, self-definition, or change of direction. I highlight the word "seen" because in this paper, I will contrast the cloister as seen in Pardo Bazán with spaces created by Spanish philosopher María Zambrano (1904-1991), who calls herself an "escucha" (witness, eavesdropper, or even spy), for (over)hearing self-referential discourse by women such as Antigone in her cave, and Mary at the Annunciation. In the texts of Pardo Bazán and Zambrano, the "seen" or "heard" space also has a temporal quality that forms a part of the feminist agenda of the two authors: both Pardo and Zambrano give women space and time to speak the truth they live, as selves in process. I will close by relating the spatial-temporal opportunity of the cloister to the freedom from being held hostage by one's own suffering, as discussed in *Here Lies Bitterness: Healing from Resentment* (2023), a recent translation of a study by French philosopher and psychoanalyst Cynthia Fleury.

LUNCH BREAK

12:00-1:30PM

GA 2113

- Join fellow Diálogos participants for individual lunch – meet in Spanish & Portuguese Department Graduate Student Area.
- Registered for Keynote Speaker Lunch? Head to Lennie's Brewpub.
 - 514 E Kirkwood Ave, Bloomington, IN 47408

SATURDAY, FEBRUARY 24

SESSION III

1:40-2:50PM

GA 1112

HISPANIC LINGUISTICS: KEYNOTE SPEAKER WORKSHOP

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/89128004436>

Facilitator: Shane Taylor

Professor Scott Schwenter, Ohio State University

"Speaker evaluations of indirect object (non-)doubling in Spanish: An experimental approach"

GA 1106

HISPANIC LITERATURE: AN HOUR WITH MEMORY

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/84691784144>

Facilitator: Dora Ahearn-Wood

Sydney Dynan, Indiana University Bloomington

"Maternal Narratives in *La historia oficial*: A Cinematic Exploration of Memory, Truth, and Justice during the Argentine Dictatorship"

Sarah Waters, Indiana University Bloomington

"La concepción fantasmal de la paternidad en *Biutiful* de Alejandro González Iñárritu"

Haley Baker, Indiana University Bloomington

"Una coexistencia disonante: el caos y el control en la Guerra Sucia"

GA 1128

PORTUGUESE: DIVERSIDADE E PENSAMENTO DECOLONIAL

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/88396066907>

Facilitator: Marcela Lemos

Leonardo Amaral, Indiana University Bloomington

"Ao mesmo capitão sendo achado com uma grossíssima negra: A violência sexual da ascensão social na Salvador de Gregório de Matos"

Pablo Pastore, University of Wisconsin-Madison

"Um viajante camaleão: Apropriação do indígena e crítica subversiva em *O turista aprendiz* de Mário de Andrade"

Bruna Kalil Othero, Indiana University Bloomington

"Poéticas trans do cu-ir/queer"

SATURDAY, FEBRUARY 24

SESSION IV

3:00-4:15PM

GA 1106

HISPANIC LINGUISTICS: MORPHOSYNTAX

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/87594423352>

Facilitator: Nick Blumenau

Andreina Colina-Marin, Indiana University Bloomington

"Lo que sabemos hasta ahora de la variación gramático-léxica del español panameño"

Anthony Brandy, Indiana University Bloomington

"An AND-language acting out: When *con* coordinates"

Caroline Amodeo Williams, Indiana University Bloomington

"Pensando ensimismado en ensimismado: A corpus-study on near-synonyms of ensimismado and pensativo in Spanish"

GA 1118

HISPANIC LITERATURE: KEYNOTE SPEAKER WORKSHOP

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/87699406814>

Facilitator: Giada Mirelli

Professor Denise DuPont, Southern Methodist University

"Mystical Evolution: Spirituality and the Intellectual Life in Early 20th-Century Spain"

SATURDAY, FEBRUARY 24

SESSION V

4:30-5:45PM

GA 1128

HISPANIC LITERATURE: WRITING WATER, FLOWERS, AND MONSTERS

Join us on Zoom: <https://iu.zoom.us/j/88659198456>

Facilitator: Professor Rhi Johnson

Taylor Brooks, Indiana University Bloomington

"Gradual extinction, Anthropocentrism, and Monsters in *Distancia de rescate*"

Ari Plymale, Indiana University Bloomington

"'Bien sabéis que las flores hablan': Poetic World-Making and the Marvelous in the Fiction of Antonio Ros de Olano

Dora Ahearn-Wood, Indiana University Bloomington

"Navigating Queer Desire and Affective Materiality in the Sea of Cristina Peri Rossi's *Descripción de un naufragio*"

DINNER AND SOCIAL HOUR

6:15PM

Join graduate students at

Upland Brewing Company

350 W 11th Street

Bloomington, IN, 47404

ACKNOWLEDGMENTS

GSAC WISHES TO ACKNOWLEDGE OUR SPONSORS:

At Indiana University:

- Indiana University Funding Board
- Department of Spanish and Portuguese
- Center for Latin American and Caribbean Studies
- Center for Theoretical Inquiry in the Humanities
- Latino Studies Program
- Institute for European Studies
- Department of Linguistics
- Renaissance Studies

In Bloomington:

- Mother Bear's Pizza
- Serendipity Martini Bar
- Ritmos Latinos

WE ALSO THANK ALL DIÁLOGOS' PARTICIPANTS, VOLUNTEERS, MENTORS, AND FELLOW ORGANIZERS.





DEPARTMENT OF SPANISH & PORTUGUESE

**GRADUATE STUDENT
ADVISORY COMMITTEE**

GSAC 2023-2024

Anthony Brandy
Ari Plymale
Ariana Teegarden
Caroline Amodeo Williams
Erika Sosa
Giada Mirelli
Marcela Lemos

gsac@iu.edu